Warszawa, 19 października 2012 r.

INSTRUKCJA
DLA PRZEDSTAWICIELA POLSKI
na posiedzenie grupy roboczej Rady UE ds. Wymiany Informacji i Ochrony Danych (22-23 października 2012 r.)

Data poprzedniego posiedzenia grupy roboczej: 25 września 2012 r.

Informacje na temat przedstawicieli Polski na posiedzenie

Imię i nazwisko/stanowisko:	Aleksandra Chmielecka, starszy specjalista	Agnieszka Wawrzyk, Radca
Instytucja/komórka organizacyjna:	Departament Społeczeństwa Informacyjnego, Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji	Stałe Przedstawicielstwo Polski przy UE
Numer telefonu:	Tel. 723-997-894	tel. + 32 2 7804 305
Adres e-mail:	aleksandra.chmielecka@mac.gov.pl	agnieszka.wawrzyk@msz.gov.pl

PORZĄDEK OBRAD

1. **Approval of the agenda**

2. **Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation) - Replies to questionnaire on delegated/implementing acts**

   14946/12 DATAPROTECT 119 JAI 700 DAPIX 130 MI 631 FREMP 125 DRS 115 COMIX 568 CODEC 2383
   14609/2/12 REV 2 DATAPROTECT 114 JAI 672 MI 603 DRS 113 DAPIX 119 FREMP 119 COMIX 550 CODEC 2304 + ADD 1
   14731/12 DATAPROTECT 116 JAI 682 DAPIX 120 MI 613 FREMP 121 DRS 114 COMIX 557 CODEC 2336
   14236/12 JUR 508 JAI 647 FRONT 128 COMIX 520

3. **Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data**

   - Article-by-article discussion (Article 34 and following)
   11326/12 DATAPROTECT 75 JAI 423 MI 437 DRS 93 DAPIX 70 FREMP 93 COMIX 380 CODEC 1658 + COR 1 + COR 2

4. **Any other business**

Instytucja wiodąca: Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji
Instytucje współpracujące: Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych, Ministerstwo Gospodarki, Ministerstwo Sprawiedliwości, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, Ministerstwo Zdrowia, Główny Urząd Statystyczny, Urząd Komunikacji Elektronicznej, Stałe Przedstawicielstwo RP przy UE, Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Pkt. 2) **Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation) - Replies to questionnaire on delegated/implementing acts**

Przedstawiciel wysłucha informacji PREZ. W razie potrzeby Przedstawiciel wypowie się zgodnie z tabelą odpowiedzi w zakresie aktów delegowanych i wykonawczych przekazaną prezydencji (załącznik).

Pkt. 3) **Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data**

- Article-by-article discussion (Article 34 and following)

Art. 34 - Uprzednie zezwolenie i uprzednia konsultacja

art. 34 ust. 3

Ze względu na konieczność zapewnienia pewnego marginesu swobody organom ochrony danych osobowych i możliwości oceny okoliczności sprawy w art. 34 ust. 3 proponuje się dodanie słowa „może" co prowadzi do brzmienia „i **może** wystąpić z odpowiednimi propozycjami mającymi na celu zniwelowanie braku zgodności".

art. 34 ust. 6

Pytanie o zakres stosowania ust.6 – czy przekazanie oceny ryzyka następuje w obydwu przypadkach, o których mowa w art. 34 - tj. uprzednie zezwolenie i uprzednia konsultacja?

Art. 35 - Wyznaczenie inspektora ochrony danych

Potrzeba doprecyzowania możliwości powołania większej liczby osób pełniących funkcje inspektora ochrony danych.

Art. 36 - Status inspektora ochrony danych

Warto rozważyć określenie w art. 36 ust. I wymogu udostępnienia inspektorowi ochrony danych wszelkich istotnych informacji i pomieszczeń koniecznych do wykonywania powierzonych mu obowiązków.

Art. 37 - Zadania inspektora ochrony danych

Warto rozważyć wskazanie w art. 37 ust. I lit. a) roli inspektora ochrony danych w kwestii podnoszenia świadomości.

Art. 38 - Kodeksy postępowania
Bez uwag

Art. 39 - Certyfikacja
Bez uwag

Art. 40 - Ogólne zasady przekazywania
Bez uwag

Art. 41- Przekazywanie na podstawie decyzji stwierdzającej odpowiedni poziom ochrony

W odniesieniu do **art. 41 ust. 6** tekstu polskiego w pierwszym zdaniu należy zastąpić art. 5 ust. 5.

Jednocześnie w tym przepisie należałoby wyjaśnić, czy wyrażenie „bez uszczerbku dla przepisów art. 42-44" oznacza, że w przypadku wydania przez Komisję decyzji stwierdzającej brak odpowiedniego poziomu ochrony w państwie trzecim, transfery danych do tego państwa będą jednak możliwe na bazie wszystkich tych artykułów.

Należy również wyjaśnić relację rozporządzenia do umów międzynarodowych w zakresie przekazywania danych.

Jednocześnie należałoby zapewnić – tak jak jest to w obecnym brzmieniu art. 25 dyrektywy 95/46/WE – w toku procedury zmierzającej do wydania decyzji stwierdzającej odpowiedni poziom ochrony przez Komisję - udziału opiniodawczego Europejskiej Rady Ochrony Danych.

Art. 42 - Operacje przekazywania dzięki odpowiednim gwarancjom

PL proponuje skreślenie art. 42 ust. 5, z wyjątkiem ostatniego zdania. Brak odpowiednich gwarancji określonych w akcie prawnym może bowiem powodować niemożność dochodzenia roszczeń. W konsekwencji należy odpowiednio dostosować odniesienie w art. 34.

Uzasadnienie:

Wydaje się, że należy zachować dotychczasowe podejście, zgodnie z którym wiążący charakter był zawsze uważany za istotny wymóg w przypadku obowiązujących narzędzi kształtujących ramy transferów międzynarodowych (np. umowy zbiorowe, wiążące reguły korporacyjne, bezpieczna przystań, stwierdzenie zapewniania odpowiedniego poziomu ochrony przez państwa trzecie). Ma to szczególne znaczenie w odniesieniu do możliwości realizacji swoich praw przez podmioty danych.

Art. 43 - Operacje przekazywania na podstawie wiążących reguł korporacyjnych

PL popiera wprowadzenie do tekstu rozporządzenia wiążących reguł korporacyjnych wraz z określeniem ich charakteru i wymogów, które ten instrument powinien spełnić.

Art. 44 - Odstępstwa

art. 44 ust. 1 lit. h) – potrzeba doprecyzowania przepisu i przesłanek dla tego odstępstwa. Wskazanie na wątpliwości interpretacyjne przy rozumieniu pojęć takich jak: „częste" i „masowe"

W **art. 44 ust. 1 lit. h)** i **art. 44 ust. 3** należałoby zastąpić lub doprecyzować odniesienia do „odpowiednich gwarancji".

Jednocześnie **motyw 90** powinien być przekształcony z motywu w przepis prawa materialnego.

Art. 45 - Międzynarodowa współpraca na rzecz ochrony danych osobowych

Bez uwag

Art. 46 - Organ nadzorczy

Bez uwag

Art. 47 - Niezależność

PL podkreśla znaczenie zapewnienia gwarancji niezależności organu ochrony danych, na co niejednokrotnie zwracał uwagę Europejski Trybunał Sprawiedliwości.
Należy również poprzeć wprowadzenie wymogów zakładających zapewnienie odpowiednich zasobów umożliwiających efektywne działanie organów ochrony danych osobowych.

Art. 48 - Ogólne warunki dotyczące członków organu nadzorczego

ust. 3 - w tekście polskim należy zastąpić odwołanie do art. 5 odwołaniem do ust. 5.

PL szczególnie popiera mechanizm określony w ust. 5, który jest znany polskiej ustawie o ochronie danych osobowych i jako taki się sprawdził w praktyce stosowania.

Art. 49 - Zasady dotyczące ustanowienia organu nadzorczego

W lit. g należałoby wyraźnie wskazać, że sytuacje, w których członków organu można odwołać przed końcem kadencji, powinny być określone w sposób ścisły i enumeratywny, tak jak np. zostało to określone w polskiej ustawie o ochronie danych osobowych. Takie unormowanie stanowi niezwykle ważną gwarancję niezależności działania organu ochrony danych osobowych.

Art. 50 - Tajemnica służbowa

Pytanie, czy rozporządzenie przewiduje sankcje za naruszenie tajemnicy służbowej.

Dodatkowe elementy stanowiska do przedstawienia w razie potrzeby:

Delegowany wskaże na istnienie licznych błędów tłumaczeniowych i nieścisłości terminologicznych w polskiej wersji rozporządzenia i zapyta się o możliwość ich pisemnego przekazania.

Przykładowe błędy terminologiczno – tłumaczeniowe to m.in.: art. 36 i słowo „dopilnowują", art. 38 i określenie „pewne kategorie administratorów", art.38 ust.5 (spójnik „i" – „propagowanie informacji i kodeksach" powinien być zastąpiony przez „o"), art. 39 ust. I po wyrazach „przyczyniają się" należy dodać wyraz „do", niezrozumiałe sformułowanie przepisu art. 44 ust. 6, w art. 48 i 49 słowo „appointed"/"appoint" powinno być tłumaczone jako „powołani"/"powoływać".

Załącznik

1. Delegated Acts

Article	COM justification for proposed delegated act (objectives, content, scope, likely duration of delegation)	Political assessment: is the delegation necessary? (YES/NO)	If not, which alternative solution would you accept? (a) Retain the provision, but with stricter conditions on COM (b) Replace with[1]: (c) Delete the provision
6.5		No	c)
8.3		No	b)
9.3		Yes	
12.5		No	c)
14.7		Yes (?	
15.3		Yes (?	
17.9		Yes	
20.5		Yes	
22.4		No/yes	
23.3		No	c)
26.5		No	a)
28.5		No	c)
30.3		No	a)
31.5		No	a)
32.5		No	a)
33.6		Yes	
34.8		No	a)
35.11		No	a)
37.2		No	a)
39.2		Yes	

[1] Options to replace the suggested provision with:
1 More detailed rules in the substantive provisions
2 Codes of conduct
3 Other (please specify)

43.3		No	c)
44.7		No	c)
79.9		Yes	
81.3		Yes	
82.3		Yes	
83.3		No	a)

2. Implementing Acts

Article	COM justification for proposed implementing act	Political assessment: is this empowerment necessary? (YES/NO)	If not, which alternative solution would you propose? (a) Retain the provision, but with stricter conditions on COM (b) Delete the provision (c) Other (please specify)
8.4		No	b)
12.6		Yes	
14.8		Yes	
15.4		No	b)
18.3		Yes	
23.4		No	b)
28.6		No	b)
30.4		Yes	
31.6		Yes	
32.6		Yes	
33.7		Yes	
34.9		Yes	
39.3		No	a)
43.4		Yes	

Sporządziła (przy wykorzystaniu wkładów GIODO, MSW, MSZ i MS):

Aleksandra Chmielecka, Departament Społeczeństwa Informacyjnego, MAC, tel. 723-997-894

Akceptował:

Maciej Groń, Z-ca Dyrektora Departamentu Społeczeństwa Informacyjnego

Data: 19 października 2012 r.

DYREKTOR
DEPARTAMENTU SPOŁECZEŃSTWA INFORMACYJNEGO
MINISTERSTWA ADMINISTRACJI I CYFRYZACJI

Maciej GROŃ